# file name: Salinas\_34

# recording date: 2010-12-21

# recording place: KAZU

# sex: male

# current age: 51

# arrival age: 17

# state of origen: Michoacán

# education: Primaria

# interviewer: Guadalupe Aguilar

# the interviewer’s comments and questions are marked with a slash "/"

# this header and the time stamps are marked with the number sign "#"

Yo pensaba que las preguntas las iba a hacer él.

/ ¿Estás listo?

Bien, bien muy bien ya, sí.

/ ¿De que parte de México eres?

De Michoacán, Angamacutiro.

/ Y sabe ¿qué significa Angamacutiro? ¿Cómo era tu vida en México?

Oh muy bonita, muy alegre.

/ Y ¿su niñez?

huy divertida muy alegre también porque andaba libre. Acá, allá no había tanta esclavitud como aquí.

/ A ¿qué edad se vino de México?

A los diecisiete años.

/ ¿Hasta qué grado fue a la escuela en México?

Hasta el siete.

/ ¿Cuántas veces a regresado a México desde que te viniste a los Estados Unidos?

Como unas veinte veces.

/ ¿Aún tiene familia en México?

Sí.

/ ¿Por parte de tu mamá o de tu papá?

Por parte de mi mamá.

/ ¿Nos puedes contar una anécdota de tu vida en México. Puede ser de tu niñez, de tu juventud, alguna travesura?

Oh que íbamos a, cuando estábamos en la escuela íbamos a, éramos este, monaguillos en la iglesia, y los demás compañeros íbamos y nos robábamos el vino de consagrar del padre. Y una vez nos halló el padre y nos puso una buena regañada y este, y desde entonces nos quitó la costumbre de andar agarrando cosas que no eran de nosotros, porque ese día el padre nos dio buena, jalada de orejas a, éramos cuatro amigos.

/ Como sabemos que en todos los pueblos casi en todos los pueblos se celebra alguna fiesta de un santo o de alguna virgen. ¿En Angamacutiro se celebra alguna?

En Angamacutiro se celebra el día cuatro de octubre que es el día de San Francisco. Es una fiesta muy bonita es la más bonita de toda la región ahí, y este, hay mucho juegos, mucha diversión, mucha música en la iglesia hay muchas peregrinaciones, vienen peregrinaciones de todas las comunidades de los ranchos y este, van a la fiesta huy hay mucha gente todo el día hay música en la iglesia, en la noche hacen los castillos, queman castillos, juegos pirotécnicos, toritos, buscapies, enchorizados, y de comer no se diga hay bastante comida enchiladas rojas, enchiladas verdes, tortas.

/ Y ¿qué era lo que más te gustaba a ti de la fiesta?

A mí me gustaba más andar en el castillo. Cuando queman el castillo caen unas chispas nomás que uno trae un cartón, y se tapa la cabeza pero huy era bien bonito andar ahí quem-, pues no quemándose pero si adentro de la de las chispas que caían del castillo y los toritos muy bonitos los toritos, esos aventaban buscapies y pues había veces que si quemaban a la gente verdad pero era muy divertido todo eso clase de juegos pirotécnicos.

/ Y cuando te viniste ¿en qué trabajabas?

Pues yo cuando me vine en mil novecientos setenta y seis trabajaba pal, en Fresno, en un rancho agrícola. Yo empecé trabajando regando los files con esprincos con pipas, y ya después a manejar tractor, y ahí me aventé tres años allá y luego ya me vine para Salinas.

# 4:46

/ Y en Salinas en ¿qué trabajas?

En Salinas trabajé dos años en la fresa, por cierto que es muy duro trabajar en la fresa. Y ya después me consiguieron en el coliflor y en el coliflor ya tengo veinticuatro años trabajando ahí, ahí está es pesado pero, no, no como tanto como en la fresa.

/ Y ¿qué haces ahí en la coliflor?

En el coliflor manejo la máquina, manejo maquinas, en la mañana llego y, y yo llevo la maquinaria a donde vamos a trabajar al fil que vamos a trabajar, abrimos máquinas, acomodamos el cartón, las bolsas, y ya para cuando llegue la gente ya esté todo listo para entrar a trabajar.

/ ¿Cuál es la parte más difícil de, de tu trabajo?

Pues ahorita no se me hace ninguna trabajosa porque pues ya tengo muchos años ahí y, y ya se de, ya se todas tipos de trabajo y ninguno ninguno ahorita se me hace trabajoso ya. De primero sí porque no sabía cómo hacer las cosas pero ahora ya sé hacer la mayoría de todos los trabajos ahí, no se me hace ninguna pesada ya.

/ ¿Y cuánto, cuánto tiempo trabaja en la coliflor? ¿Es todo el año o es solamente una corrida?

En mmm trabajo nueve meses desde marzo hasta noviembre y, y descansamos tres meses.

# 6:26

/ Y ¿qué hace en esos tres meses?

Pues, había veces que me iba a México en el, pero ahora ya no aquí me estoy y pues no, no hago nada.

/ ¿Qué tipo de música te gusta escuchar?

Me gusta la música de banda, mariachi, y, de música norteña de corridos, de corridos de la revolución.

/ ¿Cuál es alguno en favorito que tienes?

Mi favorito de la música es con banda y es este, son varias las que me gustan es el sauce y la palma, Gavino Barrera, Benito Canales y bueno pues muchas pero, nada más dijo las más bonitas las que me gustan.

/ Y de esas ¿cuál te gusta más más más?

Gavino Barrera.

/ ¿Tiene algún significado para ti o solo te gusta por lo que dice?

Me gusta porque a mi papá le gustaba y me gusta como que es lo que dice su su historia de ese Gavino Barrera.

/ Y ¿qué es lo dice en su historia? O ¿qué es lo que dice la canción un pedacito?

Pues dice en su historia dice que era un hombre de la revolución, le gustaba la música de mariachi, gastaba dinero. Pero lo que no me gusta que, que no compraba ni zapatos.

/ Y ¿cuál es tu comida favorita?

Mi comida favorita tengo varios platillos de comida favorita. Uno es el mole de olla, caldo guisado, costillas de marrano en salsa roja con chilito verde, y el más sabroso es, caldo de res, caldo de pescado con bueno, el caldo de res con una un chile de molcajete y tortillas hechas a mano.

/ Y ¿quien hace las tortillas hechas a mano?

Pues toda mi familia hace las tortillas desde la mamá hasta la hija más chica ya saben hacer las tortillas. Por cierto ahor-, ayer les compre un costal para que me hicieran.

/ ¿Cuántas hijas tienes?

Tres, tres hijas desobedientes tengo.

/ Si te dijeran que te has ganado un viaje gratis ¿a qué parte del mundo te gustaría ir y ¿por qué?

Me gustaría ir a Angamacutiro mi tierra natal porque ya tengo ganas de ver mi gente.

/ ¿Irías solo o acompañado?

No pues iríamos pues como con toda la familia. Todos, todos o ninguno.

# 10:00

/ Y ya una vez que estuvieras en Angamacutiro ¿cuáles sería unos lugares que visitarías en México?

En primer lugar iría a San Juan de los Lagos, a ver la virgen de San Juan, a la chorrera un, un lugar de paseo hay mucha agua, muchos árboles, mucha vegetación ahí. Y pues a los balnearios a Huandacareo, a Puruándiro son lugares muy bonitos de aguas termales. Ahí me gustaría ir también y, y ir a comer unos ricos tacos a la carretera de, de res en pencas de maguey con unos chiles de manzanos con cebollita picada y, bien sabrosos.

/ ¿Quién es tu héroe o tu súper heroína y por qué?

Mi súper héroe es Cuauhtémoc Blanco, ex jugador del América porque era el número uno de todo México, nomás que ahora pues ya no la hace ya está viejo y ya. Pero en aquellos tiempos era el número uno, mi ídolo.

/ Si pudieras describir tu vida con una sola palabra ¿cuál sería?

Amor y paz. Amor.

/ ¿Qué piensas hacer en estas vacaciones de invierno?

Pues no tengo nada planeado pero voy a ir el día veintiséis voy a ir por mi mamá a Fresno para que se venga a pasar la, el año nuevo con nosotros porque en Navidad se la va a pasar con mis hermanas. Y yo voy el veintiséis y aquí nos la vamos a pasar el año nuevo si Dios nos presta vida.

/ ¿Cuántos años tiene tu mamá?

Mi mamá tiene ahorita aproximadamente setenta y siete años.

/ Y tú ¿cuántas hermanas tienes?

Tengo cuatro hermanas y cuatro hermanos.

/ Y ¿con cuál de ellos llevas una relación más, más que con algún otro?

Pues yo me la llevo bien con todos pero, tengo más este, más confianza más con mi hermano el mayor, y mi hermana. Mi hermano el mayor se llama José Luis y mi hermana se llama Trinidad, con esos me la llevo muy bien con los otros también pero, con estos como que nos entendemos muy bien y como que somos de la misma opinión.

/ ¿Cómo celebras la navidad?

Pues celebramos la Navidad en familia haciendo platillos típicos mexicanos, buñuelos, tamales, pozole, pollo al horno que ése es mi platillo favorito en Navidad, con una, chiles jalapeños y una rica coca.

/ ¿Cuál es una de las diferencias que, que se celebra en México y aquí en la Navidad?

Huy pues en México es más bonita la Navidad porque allá uno conoce a toda la gente de su barrio de su pueblo y te invitan a todos a todas las casas a, a cenar y este, y aquí la Navidad de aquí pues es más triste porque nada más está uno su familia nada más aquí y nadie te invita a ningún lado ni ni convive unos sus platillos ni nada pues uno solo se come lo que hace uno.

/ ¿Y para el año nuevo?

El año nuevo es mucho mejor en México por que como le dijo allá uno nada libre anda para arriba y para abajo, y este, y aquí no más encerrado aquí no sale a ningún lado aquí hace mucho frío pues no sale uno nada más ahí en la casa cena uno y llega el año nuevo y ya es todo. Pero en México es más bonito que aquí.

/ ¿Cuál es tu programa de televisión favorito?

Mi programa favorito es de Fox Sport porque ahí pasan todos los deportes de toda clase de deportes desde fútbol hasta lucha libre de todo es el más bonito.

/ ¿Cuál es uno de tus sueños?

Uno de mis sueños es acabar de pagar mi casa y regresarme a México.

/ ¿Te gustaría regresar a vivir en México?

Me gustaría sí regresar a vivir, y venir para acá nada más de vacaciones. Porque aquí es muy bonito para venir a pasear, pero no para estar viviendo aquí.

/ ¿Qué piensas sobre la violencia que está pasando ahorita en Michoacán?

Pues yo pienso que la violencia en Michoacán es parte culpa del gobierno porque las personas que están haciendo todos los males que son manejadas por el mismo gobierno. Hay personas en el gobierno que son buenas y hay otras corruptas que quieren dinero nada más dinero fácil, y ahora están pagando las consecuencias personas inocentes, los roban, los extorsionan, les roban lo poco que tienen, les queman sus casas, sus negocios, sus, les roban hasta los carros que traen, muchas de las veces son amigos que a unos los deben y, y esas personas ya se los roban.

/ ¿Y no sabes si a tu pueblo ya llegó eso o tu pueblo aun no existe tanta violencia?

Ahí ya llegó también la violencia a la semana pasada este, el jueves pasado andaban los familia michoacana esa es la de ahí la de Michoacán. La familia michoacana y los zetas todas esas personas se juntan van robando negocios, van robando las casas, personas que traen sus carros se los quitan y, y a todo mundo están robando ahorita.

/ ¿Has viajado últimamente?

No ahorita no he vajia- viajado a ningún lado no quiero ir para Michoacán ahorita porque está la cosa que muy peligrosa mejor ya que se calme algo entonces a ver que pensamos ir. Echarnos una vuelta para allá.

/ Si pudieras cambiar algo de ti ¿qué sería? Puede ser algo físico o puede ser algo.

Pues yo no cambiaría nada porque ahorita como estoy me siento bien no me siento mal digamos físicamente ni espiritualmente me siento como de quince.

/ ¿Te has arrepentido de no haber hecho algo en el pasado?

Si me arrepiento de no haber no no he hecho nada nada en el pasado hubiera ido a la escuela ir a estudiar pero hay veces que llega uno y se pone a trabajar uno luego luego y se olvida uno de la escuela agarra uno poco dinero y ya no quiere uno ir a la escuela, dice uno que para que que ya está uno trabajando que para que estudia pero, ya después mira uno y a la larga el estudio es el número uno. Es el que abre todas las puertas.

/ ¿Hasta que grado llegaste a la escuela en México?

Hasta el grado siete.

/ ¿Has visitado alguna misión aquí en California?

Hemos visitado la misión de Monterey, la de San Juan Bautista y a ver si pudiera visitar la de Soledad porque han dicho que está muy bonita ésa.

/ Y de las dos que has visitado ¿cuál te gustó más?

Huy me gustó más la de Monterey nunca la había visto hasta este año y está muy bonita, preciosa y la de San Juan también está bonita también pero como la de Monterey no hay dos.

# 20:09

/ No sé si miraste el rescate de los mineros de...

Chile

/ ¿Cómo te sentiste después que los rescataron?

# 20:23

Pues fue una cosa muy heródica que hero- una cosa muy buena que se hizo sobre esas personas que estaban atrapadas a setecientos metros bajo la tierra. El presidente y toda la gente todo el mundo estuvo muy al pendiente mucha gente ayudaba físicamente y mucha gente con sus oraciones a Dios para que los salvara.

/ Cuando llegaste aquí a los Estados Unidos ¿qué fue lo que más te gustó y qué fue lo que no te gustó?

Cuando llegué aquí a los Estados Unidos lo que me gustó fue toda su, ciudades sus calles, sus free- sus carreteas muy limpias muy todo, todo estuvo muy, muy bien. Lo que no me gustó es que aquí está uno como, esclavo, tienes que estar al día, pagar todos tus biles, todos tus si no pagas la renta, si no pagas los biles te, te corren y aquí y en México si tienes tu casita ahí nada más pagas la pura luz y el gas.

/ Y nos puedes platicar alguna anécdota ya después de la de los monaguillos otra que no se te ha podido borrar de tu mente o puede ser ya de tu juventud

No yo no más me acuerdo de ésa de las otras de las otras no me quiero acordar, porque bueno pues las voy a decir verdad. Una vez el veintisiete de diciembre de mil novecientos setenta y seis tuvimos un accidente en la carretera Angamacutiro, Puruándiro como a las once de la noche. El chofer que iba manejando iba un poco tomado y nos volteamos en la una curva que está ahí en ese tramo de Angamacutiro, Puruándiro, lo bueno que nadie salió lesionado ni nada. La camioneta se despedazó no sirvió para nada pero a nosotros no nos pasó ningún rasguño. Es una anécdota pues que ya tenía diecisiete años y eso fue muy mala pues fue una experiencia muy mala que tuvimos ahí.

/ ¿Y eso fue antes de venirte o cuando regresaste ese mismo año?

Ese año yo me vine en junio del setenta y seis y volví otra vez a mi pueblo en diciembre del setenta y seis y el veintisiete de diciembre fue cuando me pasó eso.

/ Sabemos que de niños sus mamás suelen llevar comida a sus hijos para que almuercen ¿Cuál era la comida que te llevaba tu mamá?

Huy a mí la comida que me llevaban eran unas tortillas de harina con chile colorado, costillas de marrano y unas gorditas muy sabrosas, unas redondas.

/ ¿Cuándo fue la última vez que regresaste a México?

La última vez que regresé a México fue en el dos mil seis, fue cuando falleció mi papá en mayo del dos mil seis y ya no he regresado.

/ Y ¿te gustaría regresar?

Me gustaría volver sí, porque ahí es mi tierra allá tengo parte de familiares todavía y, y sí quisiera volver algún día aunque sea unos quince días o veintidós días pero sí quisiera volver.

/ Y para este día de acción de gracias ¿cómo lo celebraste, el día del pavo?

El día del pavo hicimos mi platillo favorito, hicimos pollo al horno con verdura vino su mi cuñada de Los Ángeles y aquí hicimos una buena comida buena buenas platicas y todos tuvimos bien muy a gusto el día del pavo.

/ ¿Qué opinas sobre la violencia que está ahorita en Salinas?

Pues yo pienso que la violencia, pues es mala donde quiera aquí y en México verdad pero pues aquí está uno. Y yo pienso que mucha parte de la culpa la tiene uno de padre porque no le jala uno las orejas a los hijos, hacen lo que quieran, se van a la hora que quieren, vienen a la hora que quieran no sabe uno ni a que horas llegan. Y yo pienso que los padres uno de padre tiene mucha culpa de que haiga tanta violencia en Salinas.

/ ¿Ya habías venido antes tu aquí a la universidad de Monterey?

Sí ya había venido varias veces de entrada por salida pero venía seguido.

/ ¿Y últimamente no habías venido?

Tengo, tenía como tengo como tres meses que no venía, pero ahora a ver si vengo más seguido para está muy bonito para acá pero está muy frío ahora, mucha lluvia.

/ ¿Tienes alguna hija en la universidad o en el colegio?

Tengo una hija aquí en la universidad tiene veintitrés años ya mero sale yo creo para el año que entra sale y tengo otra hija en el colegio, en el Hartnell tiene diecinueve años y yo pienso también que ya va a salir de ahí.

/ ¿Solamente tienes dos hijas?

Y la otra hija la mayor, ésa ya no quiso estudiar, trabaja y nada más.

/ Y ¿tu esposa trabaja en lo mismo que tú?

Mi esposa trabaja ella es empacadora de donde trabajo yo también. Ella va este, empacadora empaca la los tamaños de cada coliflor en cual es la caja que va de su tamaño y ahí andamos tenemos como unos dieciocho años trabajando juntos ahí.

# 28:01

/ Y a ella no le gustaría o no le gustó otro trabajo como la fresa o cuando llegó sólo se fue directamente a la coliflor.

Ella se fue directamente a la coliflor como le digo en la fresa otros trabajos son pesados. Ahí es pesado también pero ya le va agarrando uno la maña y todo, y ahí se quedó y pues ya no, no ha querido salirse de ahí.

/ Entonces dices desde que después de tres años que llegaste a los Estados Unidos entraste a trabajar a la coliflor. ¿Desde ahí ya no has tenido otro trabajo después de ese o solo has tenido ese desde entonces?

Sólo he tenido ése desde entonces.

/ ¿Quieres algo antes de que se termine la entrevista decir algo?

Pues, lo que voy a decir es, son tres cosas nada más. Que esta entrevista está muy bien porque motiva a la, a las personas como a mí, pues la entrevista pues yo pensaba que era una cosa muy dura muy de trabajosa y no y es una cosa muy, muy bien y es muy bien para, para este, seguir motivando a las personas para que vengan aquí a entrevistarse.

/ ¿Estabas nervioso antes de la entrevista?

Antes no pero ahora sí ya se me han acabado las palabras pero todavía sigo adelante.

/ Si te dijeran que te acabas de ganar la lotería ¿qué harías con ese dinero?

Si me dijeran que me hubiera sacado la lotería, depende de cuánto verdad porque hay tíquetes que dan no más un tíquete ahí, y si me dicen que me saqué dos millones de dólares pues automáticamente pagaba mi casa, me compraba un buen carro, me iba a México unos días a pasearme, y a ir a ver la Virgen de San Juan.

/ ¿Eres muy devoto de la Virgen de San Juan?

Sí soy muy devoto, le tengo mucha fe, y pues tengo las dos verdad pero a las dos les tengo mucha fe a la Virgen de Guadalupe y a la Virgen de San Juan.

/ Cuando vas a San Juan de los Lagos aparte de ir a ver a la virgen ¿qué más te gusta ir a ver ahí o que te gusta ir a hacer ahí?

Pues voy a ver a la Virgen de San Juan, me meto de rodillas desde las graditas hasta el altar, hay veces que se me pelan todas las rodillas, salgo de ahí nos vamos a comer unos ricos pollos ahí del mercado con nopales, huevos cocidos, tortillas. Ya que comemos cada quien arranca para donde quiere ir. Vamos a otro lugar que le nombran el Pozito ahí en San Juan de los Lagos y las personas que quieran ir con nosotros pues se van con nosotros los que quieran andar ahí en el centro o donde quieran, pero hay veces que nos vamos está muy retirado de ahí de la iglesia es como un kilómetro pero esta muy bonito también allá arriba.

/ Y ¿no venden dulces? ¿Nada?

Huy ahí es la mera capital de la cajeta ahí venden dulces de todo, cajeta de todos este curiosidades artesanales que se hacen ahí en el estado de Jalisco cosas muy bonitas pero lo más bonito es a visitar la Virgen.

/ Okei muchas gracias por su tiempo.

Bye.